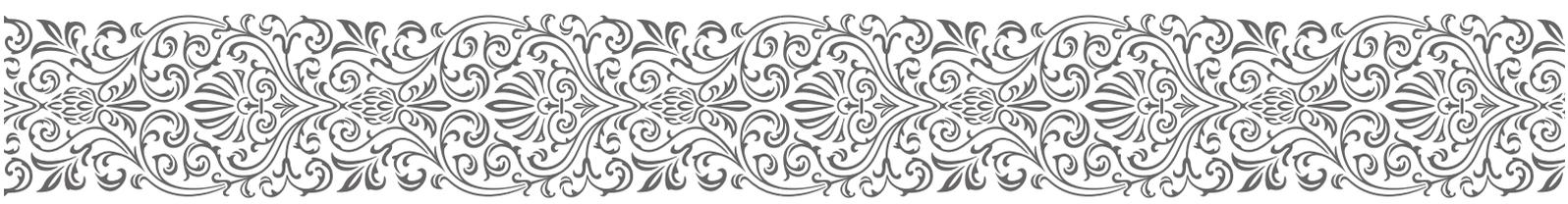


趙偉 校長 教授 演辭

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
MAGNÍFICO REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU





尊敬的澳門大學校董會主席林金城博士，

尊敬的澳門大學校董會榮譽學位及榮譽名銜委員會主席李沛霖先生，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

各位嘉賓、各位同事、各位同學，

女士們、先生們：

下午好！歡迎大家蒞臨今天的典禮。

今天是可喜可賀的一天，是各位畢業生一生中最為珍貴難忘和值得特別慶賀的日子。各位同學數年寒窗，夙興夜寐，晨操夜讀，學有所成。今天這一刻真的來之不易。我謹代表澳門大學全校師生員工向你們致以衷心的祝賀！此時此刻是你們人生旅途的新起點，你們將從這裡邁向新的夢想和希望。同時，讓我們一起向那些時時刻刻，默默無私地關懷和支持你們的家人和朋友致以最誠摯的謝意。你們滿載的榮譽與光鮮的學位證書也有著他們的一份。

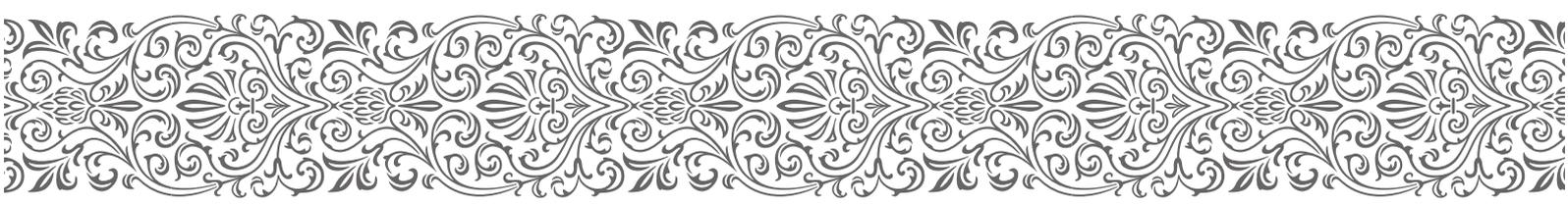
女士們、先生們，澳門大學自1981年誕生後就不斷發展，如今已成為本地的旗艦型高等學府，正努力向世界一流大學的目標邁進。澳門為什麼需要以世界一流為目標的澳門大學？

大學是什麼？大學就是要“明明德”，弘揚光明，“止於至善”，使得我們的道德體系和價值理念達到至高無上的境界。一個國家一個地區之所以需要標誌性的、旗艦式的大學，就是要承載這個國家和地區厚重的歷史傳統和文化體系。澳門的文脈及精神需要由一所旗艦型的大學來傳承。

澳門大學的宗旨是為澳門培養人才。頂尖的本地高等學府都有一個共同特點：為本地最優秀的青年提供最好的高等教育。試看內地的北京大學和清華大學，新加坡的國立大學，日本的東京大學，美國的哈佛大學等等。這些頂尖大學地區，成功地吸引並培養出本國和本地區最傑出的青年領袖。在這方面，我們澳門大學責無旁貸，為澳門培養出類拔萃的青年，使他們成才，成為建設澳門、建設祖國乃至走向世界的中堅力量和未來領袖。所以九年前我剛到澳門時就講過，澳大要為澳門培養特首。任何地方都是這樣，澳門也不例外，只有一流的大學，或者努力攀登世界一流的大學，才能夠吸引住並成功地培養出本地一流人才。

澳門大學應該是澳門的一張名片。外部世界通過大學觀賞和品鑒一個地區。旗艦型大學代表著一個地區的科技和文化水準。澳門大學一直努力提高自己的學術研究水準。卓越的學術研究首先是培養創新型人才的必要條件。一個自己不能創新突破的老師，怎麼能培養出創新型學生？一個沒有創新風氣學術環境，怎麼能滋養社區的創新精神？高水準的學術研究即會給澳門帶來更高的聲望，也是經濟社會發展的動力，代表著地區的未來。因此，澳門經濟和社會的發展要求她的大學學術卓越世界一流。

澳門大學已經走過36年的風雨歷程。幾代澳大人宵衣旰食，朝乾夕惕，辛勤耕耘，不懈努力，以不辜負澳門人民的殷切希望，良苦初心！自從國家為澳大提出五個一流的宏偉目標之後，澳大人更是念茲在茲，全力奮攀。我們知道要走的路



還很長，但我們一定會繼續努力，不斷發展，讓澳門真正擁有屬於自己的頂尖大學。澳門人民夢想一定會成為現實！

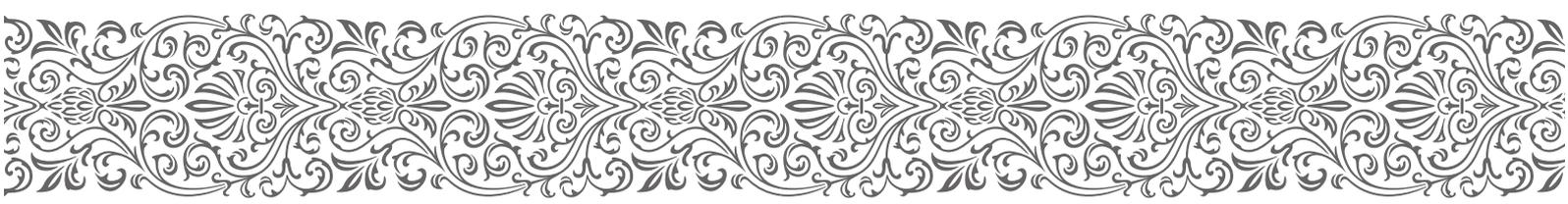
大學的發展需要政府和社會的鼎力支援，更需要各界傑出人士的熱心關注與愛護。今天將獲頒澳門大學榮譽博士學位的四位就是這樣的傑出人士，我也借此機會向尊敬的何鏡堂院士、楊祖佑教授及鍾秉林教授表示熱烈的祝賀。他們的卓越貢獻和傑出成就令人欽佩，他們的成就不但贏得了我們的敬重，還給我們帶來了深刻的啟迪。稍後，本校代表將會宣讀讚辭，向各位介紹各榮譽博士的卓越的生平與成就。

女士們、先生們、老師們、同學們，今天是我第16次向我校畢業生奉上我的祝願和勉勵，每一次的典禮我都記憶猶新，因為這些是我最難忘最幸福的記憶。我願意向我們的學生再一次表示我衷心的祝福，同時也向你們表示一個校長的感謝：我們一直認為大學的研究生不僅僅是學生，更是建設一流大學的參與者、貢獻者。澳大在過去幾年從校園的建設到科研的發展都有了極大的提升。這一過程中有著我們每一位研究生的貢獻和犧牲。澳門大學感謝你們！

衷心祝願我們的同學都能擁有一個美好的未來！希望各位同學為美好的未來全力以赴，為社會奉獻心力，讓母校永遠以你們為榮！走向一流在路上，澳門大學永遠屬於你們！

謝謝各位！





Exmo. Presidente do Conselho da Universidade de Macau, Doutor Lam Kam Seng Peter,

*Exmo. Presidente da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos do Conselho da Universidade de Macau,
Dr. Lei Pui Lam,*

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Estimados convidados,

Caros colegas e alunos,

Minhas senhoras e meus senhores,

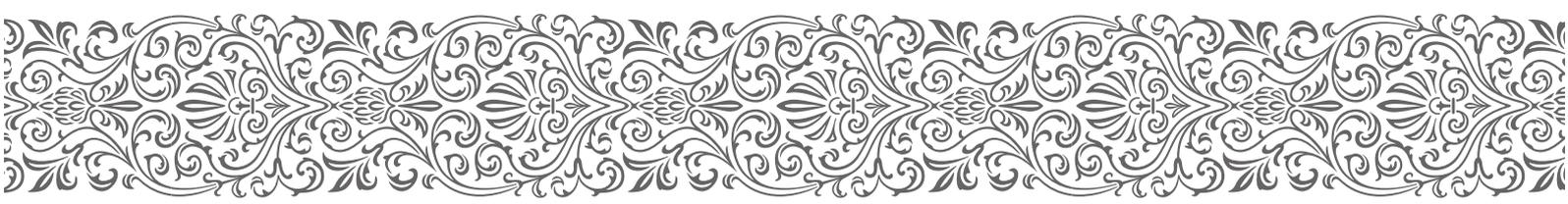
Boa tarde. Sejam bem-vindos a esta cerimónia.

Hoje é um dia feliz e inesquecível para os graduados. Depois de vários anos de trabalho com afinco, finalmente concluíram os vossos estudos. Não é fácil chegar até aqui. Em representação de todos os docentes, funcionários e estudantes da Universidade de Macau, gostaria de vos endereçar sinceras felicitações. A partir deste momento, embarcam numa nova jornada, abraçando novos sonhos e esperanças. Por outro lado, não posso deixar de dirigir os mais sinceros agradecimentos às vossas famílias e amigos, que vos têm acompanhado e apoiado constante e incondicionalmente. A eles também pertence a honra e o sucesso que os vossos diplomas representam.

Senhoras e senhores, desde o estabelecimento da nossa universidade em 1981, esta instituição tem conhecido uma grande evolução, tendo-se tornado no estabelecimento de ensino superior mais emblemático no Território. Mais, está a esforçar-se para se transformar numa universidade de referência mundial. Perguntarão: porque é que Macau precisa de uma universidade como a UM, que ambiciona prosseguir excelência mundial?

Primeira questão: o que é uma universidade? Em chinês, esta designação significa, originalmente, vasta sabedoria, que recai na exploração das virtudes de cada um, em promover estas virtudes, e, finalmente, em levar a sociedade a chegar ao bem supremo. Um país ou uma região precisa de universidades emblemáticas para dar continuidade às suas tradições e culturas. Neste sentido, Macau precisa deste tipo de universidade para preservar e desenvolver o seu legado cultural.

A UM tem como missão principal formar quadros para Macau. As universidades de topo, ao nível mundial, compartilham uma característica comum: a de providenciar aos jovens de excelência da respectiva comunidade ou região o melhor ensino superior. A título de exemplo, a Universidade de Pequim e Universidade de Tsinghua, no Interior da China, a Universidade Nacional de Singapura, a Universidade de Tóquio, no Japão e a Universidade de Harvard, nos Estados Unidos da América, são todas universidades de primeira classe e que atraíram e formaram jovens líderes para o país ou região onde ficam inseridas. Apenas as universidades de primeira linha, ou aquelas que se esforçam para alcançar a excelência internacional, é que possuem esta capacidade, pelo que a UM tem a responsabilidade inerente de formar jovens talentosos para que sejam pilares e futuros líderes para o Território, para a China e para todo o mundo. Por isso, quando cheguei a Macau, há nove anos, logo afirmei que a UM deve formar Chefes do Executivo de Macau.



Mais, a UM deve ser o ex-libris de Macau, uma janela através da qual vislumbramos e apreciamos este Território. A universidade emblemática duma região representa o nível máximo de desenvolvimento científico e cultural da comunidade onde se situa. Assim, a Universidade de Macau envida grandes esforços para elevar o seu nível da investigação científica, que é, antes de mais, a condição sine qua non para formar quadros inovadores. Como é que poderíamos desenvolver a capacidade inovadora dos estudantes se os próprios professores não a tivessem? Como é que seria possível cultivar o espírito inovador na comunidade sem o mesmo tipo de ambiente académico? Um alto nível de investigação projecta uma melhor reputação para Macau, impulsiona o seu desenvolvimento socioeconómico e representa o seu futuro. Ou seja, o desenvolvimento socioeconómico de Macau exige uma universidade de excelência académica, a nível mundial.

A UM percorreu um caminho de 36 anos, repleto de diversos desafios. Os membros da UM estão sempre empenhados em responder às expectativas da população do Território, especialmente tendo em conta a esperança exprimida pelos dirigentes do País que a UM atinja metas de excelência nas diversas áreas da sua actuação. Estamos cientes de que a UM tem ainda um longo caminho à sua frente. Porém, iremos continuar a trabalhar para realizar o sonho dos cidadãos de Macau: ter a sua própria universidade de topo mundial. Estamos confiantes que este sonho se tornará em realidade.

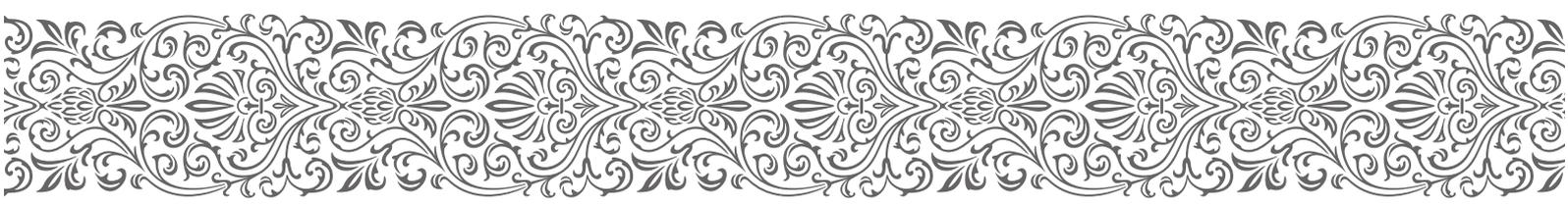
Por outro lado, o desenvolvimento da Universidade necessita ainda do apoio generoso do Governo e da comunidade, assim como de individualidades da comunidade. Hoje, temos connosco quatro individualidades proeminentes, que vão receber o doutoramento honoris causa da UM. Por esta ocasião, gostaria de endereçar os meus mais sinceros parabéns ao Professor Doutor He Jingtang, Professor Doutor Henry T. Yang e Professor Doutor Binglin Zhong, cujos contributos e realizações extraordinários granjearam a nossa admiração e respeito e nos trouxeram profundas inspirações. Em breve, os representantes da Universidade vão proferir os respectivos elogios académicos, apresentando-vos a vida e sucesso excepcional dos novos doutores honoris causa.

Esta é a décima sexta cerimónia de graduação em que estou presente para parabenizar os diplomados e lhes endereçar os meus melhores votos. Guardo uma recordação vívida e felicíssima das ocasiões anteriores semelhantes. São para mim memórias indeléveis e preciosas. Gostaria de, mais uma vez, desejar as melhores felicitações aos nossos alunos, e, ao mesmo tempo, transmitir-lhes a gratidão de um reitor: na verdade, os estudantes de pós-graduação não são apenas os nossos discípulos, mas também importantes participantes e contribuidores para a edificação duma universidade de primeira classe. Nos últimos anos, a UM conseguiu notáveis progressos tanto na construção do campus, como no desenvolvimento científico. Estes resultados devem-se aos contributos e sacrifício de cada um de vós, pelo que merecem a homenagem desta Universidade!

Por fim, desejo, de todo o coração, que tenham um futuro brilhante! Mais, espero que possam fazer o vosso melhor para contribuir para a sociedade e fazer a vossa alma mater orgulhosa! A UM jamais parará de perseguir excelência e a sua porta será sempre aberta para todos vós!

Obrigado!





The Honourable Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The Honourable Chair of the Honorary Degrees and Titles Committee of the University Council,
Mr Lei Pui Lam,

The members of the University Assembly and the University Council;

Dear guests, colleagues and students:

Ladies and gentlemen,

Good afternoon and welcome to the Ceremony for the Conferment of Honorary and Higher Degrees.

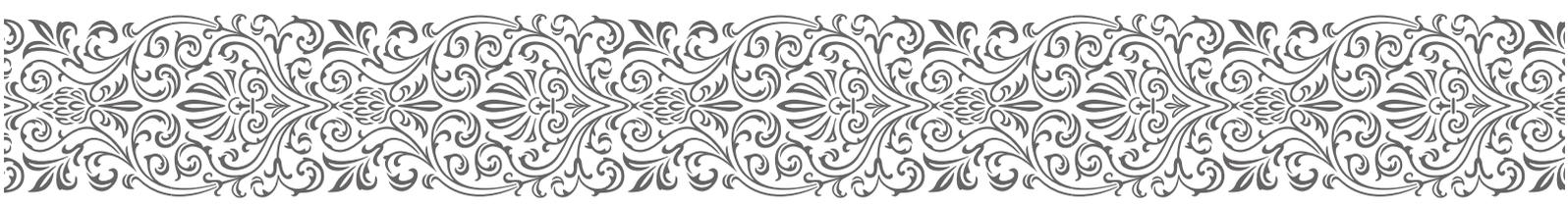
Today, we gather here to celebrate the most precious and unforgettable moment for our graduates. After years of hard work, you are reaping the rewards of your dedication and commitment. I know this moment has not come by easily. I extend my heartfelt congratulations to you all on behalf of UMacau faculty, staff, students, and community members! This moment marks a new phase of your life journey with new dreams and hopes. Let's also take this time to express our gratitude to your parents, your families and your friends. These graduation certificates are also a recognition of the care and support that they've given you all these years.

Ladies and gentlemen, since its founding in 1981, the University of Macau has developed into a flagship higher learning institution in the local community. We are committed to attaining the goal of becoming a world-class university. But why do we seek to attain this goal?

First of all, we must ask ourselves: What is a university? A university is an institution developed to instil virtue and integrity while engaged in the pursuit of excellence. In other words, it is a perpetual journey of edification in our moral system and values. As such, any nation or region needs its own exemplary flagship university as the carrier of its profound historical tradition and cultural heritage. In this sense, the cultural legacy of Macao needs to be preserved and passed on by a flagship university.

The primary mission of the University of Macau is to nurture talent for Macao. In fact, all world-class universities share the same goal: to provide the best education for outstanding young people in the local community. All top universities, like Peking University, Tsinghua University, the National University of Singapore, the University of Tokyo, Harvard University and so on, have not only attracted the best students from their communities, but also nurtured them to be young leaders for their respective nations and regions. In this regard, the University of Macau has the obligation to do just the same: nurturing outstanding talents for Macao, our motherland, and the world. Nine years ago, when I first arrived, I made this statement: the University of Macau should be the cradle of future chief executives of Macao. This should be the same anywhere, and Macao is no exception. Only a world-class university or one determined to become so is able to retain and nurture the best of talents.

What's more, the University of Macau should serve as a brand of Macao. In fact, a university



offers a window for the world to look into the community or region to which it belongs. A flagship university represents the region in terms of its scientific, technological and cultural development. The University of Macau has been pursuing academic and research excellence, which is the prerequisite for training students with an innovative mind. How could we make students creative if the teachers were not creative themselves? How could the community embrace innovation and change without an innovative academic environment? Quality research not only enhances the reputation of Macao, but also is a driving force for its socio-economic progress and represents its future. Therefore, the socio-economic development of Macao also calls for a world-class university with academic excellence.

Now, the University of Macau has threaded its way through 36 years of trials and hardships. With the relentless efforts of generations of the UM community, the university has been committed to its educational ideals and mission, striving to measure up to the expectation of the Macao community. Inspired by what is known as the ‘five tops’ expectation expressed by our national leaders, we, the UMacau members, have been constantly bearing those expectations in mind and working consistently to achieve these goals. The road ahead may still be long, but we shall persevere, as we are resolved to develop UMacau into a world-class university that truly belongs to this community. We are confident that the dream of Macao’s citizens will be realized.

The development of the University requires the unreserved care and support of the government, the community and outstanding individuals from different walks of life. The honorary doctoral degree recipients today are representatives of these outstanding individuals. I’d like to extend my congratulations to Academician He Jingtang, Professor Henry T. Yang and Professor Binglin Zhong. Not only do their distinguished accomplishments win our admiration and respect, but they also stimulate our thinking on life and career. Shortly, their citations will be read by our university representatives for us to appreciate their extraordinary lives and achievements.

Ladies and gentlemen, teachers and students, this is the sixteenth time for me to offer my encouragement to another cohort of graduates and wish them all the best for their future. I remember these joyous occasions as if they all happened yesterday, all of which are memories I hold near and dear to my heart. Dear graduates, my heartfelt congratulations to you again! Meanwhile, as the Rector, I’d like to say thank you! I always believe that you are important participants and contributors in building this university to be world class. The University of Macau has made tremendous progress in its campus development and research over the past few years. All of you have made significant contributions and sacrifice. UMacau thanks you all!

I wish each and every one of you all the best. I hope you will make the best efforts for your future and give back to the community. Your Alma Mater will be proud of you. Along the journey to strive for ‘world class’, UM always belongs to you!

Thank you!

